Porównanie tłumaczeń Izajasza 1:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	lecz jeśli odmówicie i będziecie uparci, miecz was pochłonie, bo usta JAHWE (tak) nakazały!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	lecz jeśli to zlekceważycie i zatniecie się w uporze, pochłonie was miecz, bo usta JAHWE tak nakazały!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz jeśli będziecie nieposłuszni i uparci, miecz was pożre. Tak bowiem wyrzekły usta JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz jeźli nie będziecie posłusznymi, ale odpornymi, od miecza pożarci będziecie; bo usta Pańskie mówiły.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale jeśli nie zechcecie, a mnie ku gniewowi przywiedziecie, miecz was pożrze: bo usta PANskie mówiły!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale jeśli się zatniecie w oporze, miecz was wytępi. Albowiem usta Pańskie [to] wyrzekły.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz jeżeli będziecie się wzbraniać i trwać w uporze, miecz was pożre, bo usta Pana tak powiedziały!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a jeśli się sprzeciwicie i zbuntujecie, to zginiecie od miecza – bo usta JAHWE to powiedziały.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz jeśli będziecie trwać w uporze - miecz was wytępi”. Tak orzekły usta PANA!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz jeśli będziecie oporni i krnąbrni, zginiecie niechybnie od miecza. - Zaiste, [to] usta Jahwe wyrzekły.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж не хочете, ані не вислухаєте Мене, вас пожере меч. Бо Господні уста це сказали.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz jeśli zechcecie się wzbraniać i opierać – będziecie strawieni przez miecz, bowiem wypowiedziały to usta WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale jeśli odmówicie i wręcz będziecie się buntować, miecz was pożre; bo usta JAHWE to powiedziały”.